

Dze voudrio vo conté

Tcheut vardèn deun lo queur de souvenir que, deun sertèn momàn de l'an pi que deun d'atre, monton a galop canque a la tita. No rapelèn sen que l'et itó, sen que no sen itó, sen que n'en vequí, sen que appartèun a noutra petchouda istouère de via que l'et étò, chovèn, l'istouère de tcheut.

Istouère partadjéye.

Eun foillatèn de viouù cair de témouagnadzo écrì deun lo ten pasó, voualà que la memouée se fé pi prezanta.

Son de rentse de fotografie eun blan é nir que te pason leste devàn le joué. Eunna aprì l'atra, comme dedeun eun calèidoscope.

Son le son, le mezeuque, le dzi, le vouése, le lemie, le vezadzo, le saveur, le bon flo, le santèmèn que deisèn colatton su lo papi pe conté seutta...

Conta de Tsalende

Dze voudrio vo conté

Sen que padàn l'a contó a mé

De si grou méacllo que l'et accapitó.

L'è dza pasó tan de ten de so.

Deun seutta seìzón

De nèi nen veun a montón.

É la vèille, eun vèi, deun la nite pi sombra,

de lemie trevolé, tracomé bo pe la comba.

Eun tseule, eungn enflondze canque caze i dzon-é,

mi fé po ren, no fot allé.

I sondzón di batón, catcheun l'at entoillà de paille atò de sadzo,

é lo fouà bièn àt aleunne lo passadzo.

Partèn, partèn, chouèn l'étéila !

Le cllotse baillon le gran cou pe la nite pi dzenta.

No fo choure l'étéila pi lluizenta !

Deun l'er, eun flo s'épatte, monte é volappe :

l'an réyà eun grou fouà atò de moui de frappe.

Djeusto, djeusto l'an fenè la couette di pan,

si pan rouitso, bon, si pan pe to l'an.

Dedeun eun bo tsavèn

Nen n'a a couti di sacristèn.

A tcheutte eun petchoù bocón

Pe pourté i mitcho atò la bénédichón.

I tsantre eun bocón pi grou,

i man-éilli métchà

é eun pan euntcher pe l'enquerà.

Le-z-andze son lé fer, avouì le-z-ale iverte.

Sont arbeillà de blan, le man djeunte é ferte.

Eun colatèn todzèn, bo de la tsantie,

deussù eun fi lluizèn de lemie,

l'étéila de papi su tcheutte l'è bèichéye

canque i sondzón de la crèche aprestéye.

De dzenta moffa verda, âta é peluya l'an couillà

Su pe lo tsanti, protso de la poyà

Eun dépeillèn avouì chouèn

Le pantì atò la man, todzèn.

Deussù le pi grouse grebeuille

L'an pouzò de-z-écorse de daille.

La crèche l'a lo bon flo

De la larze é di bouque d'eun tchi no.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

AYMAVILLES

Tcheu quèi, a acouté de vouése é eun socalé
Que anonson le berdjé.
Entron pe la grousa pourta di fon.
L'an, entoillà de lèira, eun lon batón.
I pià de soque nèye ; eun grou, pezàn manti
é catche bieun su lo cotsón, a travì.
Tsanton a plén-a vouése
De canteuque de jouése.
Di sondzón, lèi repondon le berdzie
Entréye pe la petchouda pourta dézò la viille tsantie.
L'an totte le sabó garnì de peleussa figna.
Deussù le-z-épale, an queurta manteligna.
Pourton, pe lo mèinoù, de don deun le tsavèn :
eun lapeun, eunna pinna, dou pan de fromèn,
tchica de lan-a, an dozén-a de-z-ouè.
L'an de basquinne de sardze d'eun cou,
lo motcheui llézù déri la tita
é eun dzen fèider to preuque, si de la fita.

De mèinoù n'a plen lo queur.
Catcheu clotse : gagné la sonno l'è belle deur !
De torné a mèizón l'an tcheutte eunna coueutte moustre.
Protso di fornè l'an pouzò le soque lluire.
L'Anfàn Jézù sarè preui pasó...
Mondjeu queunta émochón vire sen que l'a pourtó !
De portigal, de cacaolette, de-z-olagne,
eun croué toque de chocolà, caque tsatagne,
eun déboudzè de bouque que pappa l'ayè fé,
an pouetta de pateun avoui dou botón pe joué.

I mitcho, madàn l'at aprestó
Lo reussegnón pe totta la paentó.
Eungn'écouéló de veun, de pan nîr é de gnoué,
de troillet, de fiocca é catche bougné.
Devàn que allé a messa l'ayàn dza beuttó su lo fouà
Eun bouillon de bou, de sisse bièn gra.

La crèche l'è lé a la coueugne, deun lo piillo de mèizón.
L'an terià foua le santón de djis de la bouite de cartón :
la Vierje, sen Jozè, de fèye é de berdjé,
l'ano é pi euncó lo bou, de croué mitcho de bouque
é lo petchouè Jézù belle caze patanù.
Y è lo meleun-ì que pourte eun saque de faèina blantse,
lo pan-atì avoui, dedeun eun pagni, dae grouse flantse,
si que fé la polenta protso di laque de papi ardentó,
eun berdjé frèidouli que lo fouà l'a aprestó,
madàn que feuille, an fenna atò de pateun,
eun joueur de fristapot é eungn atro d'organeun.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

AYMAVILLES

I brantse d'eun pessot
L'an sopenù de tot :
de corà de-z-olagne é de papì di caaméle,
de petchoù popón de seucro é de tsandèile.
Dedeun la cotonina, deun la bouite di botte,
lèi son euncó de botche delecatte, dae son dza rotte !
L'an de dzente couleur é son de vèiro feun,
se te lèi va protso te te vèi dedeun.

Le Rèi veugnon de llouèn, fo le tramé tcheu le dzor.
N'a eun deussù eun camel, eun tot arbeilà d'or.
Leur pason pe dabón, mi l'è malèn le vire.
Renque le mèinoù pourian proué de le choure.
Fo coure, coure, coure canque caze bo eun Djouiye,
monté su lo cretsón pi ate que lèi siye.
Se te lèi crèi, maque va ! Catcheun l'a vu-le cheur.
Dze souetto a vo tcheutte de troué si boneur !



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Texte écrit par :

Liliana Bertolo

Publié dans Le Messenger Valdôtain - 2024

Transcription : Guichet Linguistique